

2023

2

INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD KOUHOU NAGAHAMA

スペイン語版

Editado y Publicado por Seisaku Desing ka de la Municipalidad de Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

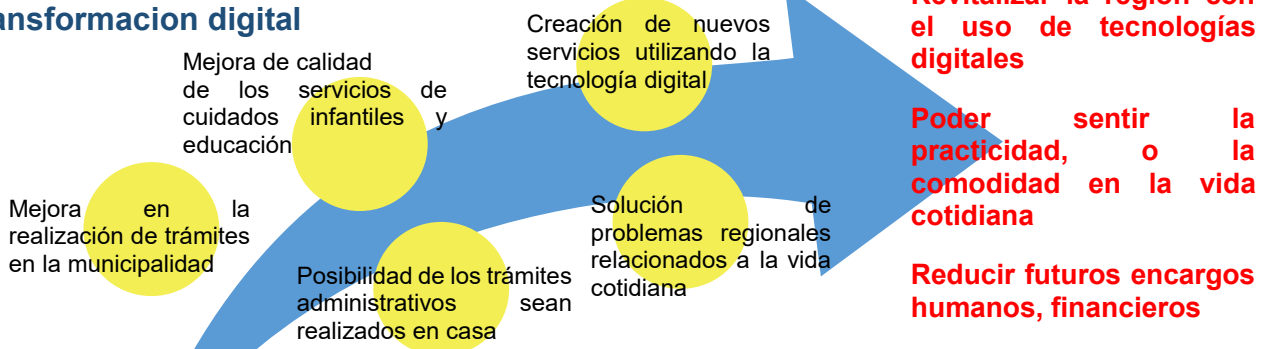
デジタルのチカラで暮らしと市役所に変革を みんなで進めるデジタル・トランスフォーメーション

Promoción de Cambios en la Vida Cotidiana y en la Municipalidad con el Poder de la tecnología Digital Transformación Digital que Promovemos juntos

En Nagahama, nuestro objetivo es realizar la "sociedad digital en la cual la tecnología digital es utilizada para mejorar la vida de las personas y crear nuevos valores". La municipalidad está trabajando en la transformación digital (DX*, sigla en inglés) para promover la [digitalización que brinda gentileza y tranquilidad y sea buena y confortable para todas las personas].

*Transformación digital (DX) es definida como la implementación de tecnología de información y comunicación (ICT) para la transformación y mejora en los diversos aspectos en la vida de las personas.

Visión del futuro anhelado con la transformación digital



Nos empeñaremos en los cambios, implementando la tecnología digital para que todas las personas puedan concretizar las diversas formas de felicidad.

Estamos trabajando basado en la recién formulada "Nagahama-shi DX Suishin Senryaku - Estrategia de promoción de la transformación digital de la ciudad de Nagahama".

Posibilidad de realizar consultas y trámites de la municipalidad a cualquier hora y lugar. Del punto de vista del usuario, sin necesitar "de ir", "de esperar", "de escribir".

Denshi Shinsei Service Servicio de solicitud electrónica

Es un servicio que permite realizar varios procedimientos por la internet a través del smartphone, etc. Estamos ampliando gradualmente los procedimientos disponibles, incluidos los que envuelven pagos.

Servicio de solicitud electrónica (en japonés)



Kurashi no Tetsuzuki Guide Guía sobre trámites cotidianos

Es un servicio de orientación que permite consultar anticipadamente los procedimientos necesarios para alteración de dirección, casamiento, parto, etc., simplemente respondiendo preguntas simples online.

Es posible verificar en los siguientes casos

Alteración de dirección, matrimonio, nacimiento, divorcio, fallecimiento, ingresos en jardines, etc., alteración en el nombre

Tipos de trámites

Ítems necesarios

Ventanilla de realización de los trámites

Guía sobre trámites cotidianos (inglés, japonés, portuques, español, chino)



LINE Oficial

En el LINE Oficial de la municipalidad, divulgaremos informaciones en momentos oportunos. Es posible buscar, configurar el tipo de información que desea recibir.



▲ Leer el código QR arriba para adicionar como amigo en el LINE

EXAMEN PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horario de Recepción: nacidos en día ímpar: 13:00hrs. ~ 13:35hrs, nacidos en día par: 13:35hrs. ~ 14:15hrs.

Traer: <Chequeo de 1 año y 8 meses> Cepillo dental y un vaso.

<Chequeo de 2 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado del examen auditivo.

<Chequeo de 3 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (traer en un recipiente limpio).

Examen	Destina do a (Período de Nacimiento)	Lugar - Fecha	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiones de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (con intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiones de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de noviembre/2022	16 de marzo	23 de marzo
	16 ~ 31 de noviembre/2022	17 de marzo	
10 meses	1 ~ 15 de mayo/2022	14 de marzo	20 de marzo
	16 ~ 30 de mayo/2022	15 de marzo	
1 año y 8 meses	1 ~ 15 de julio/2021	9 de marzo	10 de marzo
	16 ~ 30 de julio/2021	13 de marzo	
2 años y 8 meses	1 ~ 15 de julio/2020	6 de marzo	8 de marzo
	16 ~ 30 de julio/2020	7 de marzo	
3 años y 8 meses	1 ~ 15 de julio/2019	2 de marzo	1 de marzo
	16 ~ 30 de julio/2019	3 de marzo	

○El examen debe ser realizado en el Centro de salud pública de la zona donde reside. En caso de querer realizar el examen fuera de la zona donde reside, por favor entrar en contacto hasta 2 días antes del examen.

○El examen será cancelado, si a las 11:00 del día del examen el Boufuu Keihou – Alerta de viento fuerte, etc. o algún tipo de Tokubetsu Keihou – alerta especial esté en vigencia.

○Como medida preventiva contra la contaminación, solicitamos que traiga una toalla de baño que se utilizará en el momento de la medición corporal.

Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (Necesita reserva)

Consulta individual sobre la crianza de hijos y Conferencia sobre papillas

●Es posible realizar la orientación online. Incluso si desea realizar solamente la medición de altura y peso, es necesario reservar anticipadamente. Por favor, verifique sobre el público objetivo, fechas, etc. en la página WEB de la municipalidad (en japonés) o por teléfono con el Kenkou Suishinka.

●Inscripción para el Kosodate Kobetsu Soudan Kai o Rinyuushoku no Ohanashi Time:
Hoken Center TEL.: 0749-65-7751

Página WEB de Nagahama Kosodate Kobetsu Soudankai (em japonés)



長浜米原休日急患診療所 Horario de Atención del Centro de Salud de Emergencias Nagahama-Maibara

Los domingos, feriados y feriado de final e inicio de año (30 de diciembre al 3 de enero), el Centro de Emergencias Nagahama-Maibara, brinda atención médica en las especialidades de **Pediatría y Medicina Interna**. En caso de necesitar asistencia médica repentina por síntomas leves, en vez de acudir a consultas ambulatorias de emergencias en los hospitales, se solicita ir a este centro.

※Para evitar la propagación de la infección por el Nuevo Tipo de Coronavirus, se les solicita, llamar por teléfono obligatoriamente antes de acudir al centro y colocarse máscara;

Fechas de Atención: Febrero: 5, 11, 12, 19, 23, 26

Marzo: 5, 12, 19, 21, 26

Horario de Recepción: 8:30 hrs. ~ 11:30 hrs. y 12:30 hrs. ~ 17:30 hrs.

Horario de Atención: 9:00 hrs. ~ 18:00 hrs.

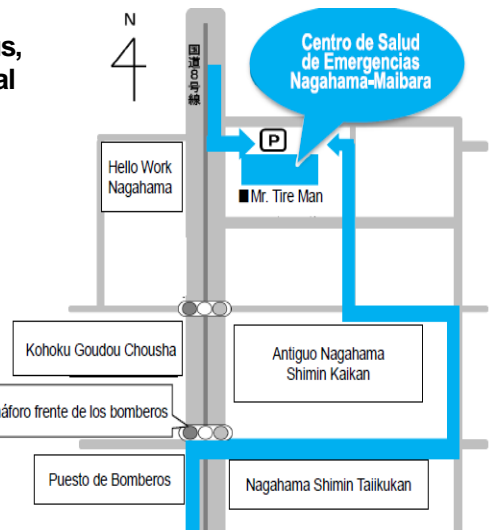
Lugar: En Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

Teléfono: 0749-65-1525

(Atención para que no haya equivocación al marcar el número).

※Presentar en la recepción, la Tarjeta del Seguro de Salud (Hokenshou), Tarjeta de Asistencia Social de Subsidio de Gastos Médicos (Marufuku), Libreta de Medicamentos (Okusuri Techou), Libreta de Salud Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techou). En caso de infantes), entre otros.

Informes: Chiiki Iryouka ☎ 0749-65-6301



予防接種の受け忘れはありませんか

¿No olvidó de Colocar Alguna Vacuna Preventiva?

Verifique si no ha olvidado de colocar alguna de las vacunas descritas en la Libreta de Salud Materno Infantil (Boshi Techou), libreta de vacunación de su hijo o en la página WEB de la municipalidad.

Tipo de Vacunas: Contra el contagio del Hib (haemophilus influenzae tipo B), Neumonía Bacteriana Infantil, Hepatitis B, Tetravalente (DPT, Poliomeilitis Inactivada), Doble (Difteria, Tétano), Sarampión-Rubéola, Varicela, Encefalitis Japonesa y BCG, Rotavirus y HPV (cáncer de cuello uterino).

※La edad elegible y la época de vacunación podrán diferir de acuerdo con cada tipo de vacuna. Verifique en el Sukoyaka Techou o en la página WEB de la municipalidad.

Costo: Gratuito (tendrá costo, para quienes estén fuera de la edad destinada para la vacunación).

Traer: Libreta de Salud Materno Infantil (Boshi Kenkou Techou), Kenkou Hokencho (tarjeta de seguro de salud) y Carta Poder (en caso que acompañe una persona que no sean los padres).

Modo de vacunación: Realizar la reserva con antelación y directamente en el médico de cabecera o institución médica realizadora (verifique en la página WEB de la municipalidad). ※El cuestionario de vacunación está disponible en las instituciones médicas.

Verifique principalmente las vacunas preventivas con plazo próximo: 31 de marzo del 2023 (vie)

O2ª etapa de vacunación contra Sarampión-Rubéola.

Destinados: Niños que estén en el último año del kindergarten o guardería (nacidos entre el 2/abril/2016 ~ 1/abril/2017).

Traer, Costo: los mismos citados arriba

OVacuna antineumocócica para personas de la tercera edad (Koureisha Haien Kyuukin Wakuchin)

Destinados: personas que nunca fue vacunada con la vacuna antineumocócica para personas de la tercera edad, que posee la dirección en la ciudad y corresponde a una de las condiciones abajo:

1. Personas cuya edad en la fecha base del 31 de marzo de 2023 será: 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95 o 100 años de edad;
2. Personas entre 60 y menos de 65 años de edad, con deficiencia en el funcionamiento del corazón, riñones, aparato respiratorio, o en el funcionamiento de la inmunidad o en el funcionamiento de la inmunidad debido al virus de la inmunodeficiencia humana (equivalente a la libreta de discapacidad física de grado 1);

Traer, Costo: Kenkou Hokencho, cupón para la vacunación, (tarjeta postal rosada) y el valor a cargo del paciente (2.600 yenes)

Informes: Kenkou Suishinka ☎ 0749-65-7751

マイナンバーカードの受取予約は

お早めをお願いします

Solicitamos que Realicen lo Cuanto Antes la Reserva para la Retirada de la Tarjeta My Number

Es necesario reservar anticipada para poder retirar la tarjeta My Number. Sin embargo, debido a la realización de la 2ª etapa de la campaña Myna Point, la cantidad de personas que desean retirarla es extremadamente grande, y puede suceder que no puedan realizar la reserva para el día y la hora deseada.

Las personas que solicitaron la tarjeta My Number, y recibieron el aviso de que ya está listo para la emisión, deben por favor, realizar inmediatamente la reserva del día y horario que desean venir a retirarla.

Items necesarios para la reserva: correspondencia (Hagaki) enviado por la municipalidad

Modo de reservar: por teléfono con la sección responsable, a través del sistema de reservas on-line en la página WEB de la municipalidad

Lugares: Shiminka (1º piso da la municipalidad de Nagahama), Hokubu Shinkoukyoku Kurashi Madoguchika, sucursales

※Por favor verifique las fechas, horarios y lugares de retirar la tarjeta My Number en la página WEB de la municipalidad.

Informes: Shiminka (especifico sobre el My Number) TEL.: 0749-65-6572

長浜盆梅展 夜間ライトアップ

Nagahama Bombaiten – Exposición de Bonsai de Ciruelo

Visitación Nocturna y Apreciación de Iluminación: sábados, domingos y feriados del período de 28 de enero (sáb) al 26 de febrero (dom) 17:00 ~ 20:30 (ingreso hasta las 20:00)

La exposición, evento tradicional de esta época del año, será realizada hasta el 12 de marzo. En el 2º piso del Honkan (edificio principal) es posible apreciar las iluminación de bambus en colaboración con los vasos de Bombai (Bonsai de ciruelos), y en el Shinkan (edificio nuevo) podrá contemplar la exposición de Kirie (arte en papel) del sr. Hayakawa Teppei en colaboración con los ciruelos.

Lugar: Keiunkan (Minato-cho)

Entradas: Adultos 800 yenes

Estudiantes del Shougakkou, Chuugakkou 400 yenes

Informes: Nagahama Kankou Kyoukai TEL.: 0749-53-2650



3月税のお知らせ

AVISO SOBRE EL PAGO DE IMPUESTOS DEL MES DE MARZO

10ª cuota de la tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hokenryou).

10ª cuota de la tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia (Kaigo Hokenryou).

9ª cuota de la tasa del Seguro Médico para Personas Mayores de 75 años (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou).

Por favor efectuar el pago en los bancos, agencias de correo o tiendas de conveniencia hasta el 31/mar/2023.

Estaremos realizando la recepción de las declaraciones de Impuestos de Renta y de rendimientos para los Impuestos Municipal y Provincial referente al 2022 (1/ene ~ 31/dic), de las personas con la dirección registrada en Nagahama en la fecha base del 1º de enero de 2023. Aquellos que necessiten realizar la declaración deberán realizarla dentro del plazo.

¿Quiénes deberán realizar la Declaración de Impuesto a la Renta?

Los asalariados que cumplan con una de las siguientes condiciones.

1. Personas con ingresos extra, superior a ¥200,000.
2. Quienes recibieron remuneración de más de 2 empresas diferentes.
3. Personas con ingreso salarial, superior a ¥20,000,000 durante el 2022.
4. Quienes no hayan realizado el “Ajuste de Fin de Año” (debido a haberse desligado del trabajo en el transcurso del año u otros).
5. Quienes hayan realizado el ajuste pero hubiéese algún error en el valor de la deducción (si los dependientes no fueron declarados, etc.).

¿Quiénes deberán realizar la Declaración de Renta para los Impuestos Municipal y Prefectural?

- Los afiliados al Seguro Nacional de Salud (aunque no hayan tenido ingresos durante el 2022).
- Las personas que reciben jubilación exenta de impuesto, como la de un beneficiario fallecido, jubilación por discapacidad, entre otros.
- Las personas que no tuvieron ingresos en el 2022 y que no dependen de un familiar que viva en la ciudad.
- Las personas con ingresos extra, además de los ingresos por jubilación con la obligación de declarar del impuesto sobre la renta
- ※ Quienes realicen la declaración del impuesto a la renta, no necesitan presentar la declaración de renta para impuestos municipal y prefectural.

Recepción en la municipalidad	※Excepto sáb. dom. y feriados.	Horario	Limite
Sede de la Municipalidad 1º piso: Tamokuteki Room	16/feb (jue) ~ 15/mar (mié)	9:00 ~ 11:00	45 personas por periodo. (mañana/tarde)
Hokubu Shinkoukyoku 2º piso: Dai 3 Kaigishitsu	2/feb (vie) ~ 15/mar (mié)	13:00 ~ 15:30	

※ Los números serán distribuidos a partir de las 8:30 y a la tarde a partir de las 12:30.

※ Hay previsión de congestión en el 1º día y por la mañana. Si alcanza el límite de atención, la recepción será cerrada inclusive estando dentro del horario de atención.

※ Con el fin de evitar la diseminación del COVID-19, si hay congestión, podrá haber restricción de entrada, alteración en las fechas.

※ Al comparecer para la declaración, solicitamos la colaboración en el uso de máscaras y esterilización de las manos.

◆ Documentos Necesarios

1. **Documentos para verificar su My Number : My Number Card (tarjeta con foto), Juuminhyou con My Number”.**
 2. **Documento de identidad: Zairyuu Card, Licencia de Conducir u otros.** ※ En caso de haber recibido documentos de declaración o postal enviados por Zeimuka o el Zeimusho, se solicita llevarlos
 3. Originales del Comprobante de Retención de Impuestos (Gensen Choushuhyou) o Certificado de Pago del Salario (Kyuuyo Shiharai Shoumeisho), Certificado de Retención de Impuestos de la Jubilación Pública y otros.
 4. Personas con ingresos comerciales, por actividades agrícolas, por bienes inmuebles u otros; deberán **adjuntar la [Declaración de Saldos - Shuushi Uchiwakesho].**
 5. Personas que pretenden recibir la deducción por gastos médicos, deberán **adjuntar la [Declaración de Deducción de Gastos Médicos- Iryouhi Koujo no Meisaisho].** (Los costos por emisión de certificados médicos, vacuna de influenza, diferencia del costo de la habitación entre otros, no están destinados a la deducción).
- Realizar los cálculos y elaborar la declaración de saldos y de gastos médicos antes de acudir al local de declaración (en caso de no haberla realizado, no podrá ser atendido).
6. Personas que pretenden recibir la deducción por pago de seguros (de vida, contra terremotos, Kokumin Kenkou Hoken, Kaigo Hoken, Kouki Koureisha Iryou Hoken, Kokumin Nenkin y otros), presentar los documentos de verificación del pago de los seguros (para la declaración) enviados por las aseguradoras.
 7. Personas que pretenden recibir la deducción especial por cónyuge, deberán presentar el Gensen Choushuhyou del cónyuge u otro documento donde pueda verificarse sus ingresos.
 8. Personas que pretenden recibir la deducción por discapacidad, presentar el Shougaisha Techou o Ryouiku Techou.
 9. Libreta de Banco (en caso de reembolso).
 10. **Personas que pretenden declarar dependientes en el exterior, presentar los comprobantes de remesa a nombre de cada dependiente y documentos que comprueben el parentesco, anexando su respectiva traducción al japonés.**

Informes: Zeimuka ☎ 0749-65-6524